

LIST OF CONTRIBUTORS

ARROYO BRETANO, Javier - Degree in Translation and Interpretation from the Complutense University of Madrid and Master in Linguistics and Language Science, with a speciality in Poetics, from the UNED. He currently teaches Literary, Technical and Biosanitary Translation of English at the Rey Juan Carlos University (Madrid) while finalizing his doctoral Dissertation, scheduled for the end of 2021 at the University of Salamanca.

BARTOLOTTA, Salvatore - Professor of Italian Philology at the UNED, and Director of the Italian Philology Area and the International Doctoral Program in Philology at the same University. He has authored many studies of Interlinguistics and Italian Linguistics for Laterza, Dykinson and Editorial UNED, among others. In the line of Gender Studies, we'll highlight many contributions published in high impact journals, articles and essays in volumes for the Comares Publishing House, Visor Libros, Peter Lang GmbH, Ediciones Universidad de Salamanca and several monographs for ArCibel and Aracne

BASSAS, Xavier - PhD in French Language and Philosophy from the University of the Sorbonne Paris-IV and from the University of Barcelona, where he works as Professor in French Studies. He has translated many works of Contemporary French thought, and has specialized in the thought of J.-L. Marion, J. Rancière and J. Derrida. He has written presentations and epilogues for several prestigious publishers and has held many national and international conferences since 2006. He has directed two issues of indexed journals dedicated to translation. He co-organised the Philosophical Days of Barcelona (2010-2018) and the Nuit des Idées (Night of Ideas) in 2018 and 2021 at the French Institute of Barcelona. He directs the collection "Pensamiento Atiempo" at



Casus Belli publishing house. He has published recently *Jacques Rancière. Rehearsing equality* (Gedisa, 2018); *The litigation of words*, (NED editions, 2019, in dialogue with Jacques Rancière); and *Pandémik* (NED editions, 2021, co-editor).

CAMPS, Assumpta – Full Professor at the University of Barcelona, and Chair of Italian Philology (Faculty of Philology and Communication). Her research interests are mainly Translation Studies, Reception of Italian Literature in the Hispanic field, and Contemporary Italian Literature. She is the author of several volumes, including *El Decadentismo italiano en la literatura catalana* (2010), *Italia en la prensa periódica durante el franquismo* (2014), *Traducción y recepción de la literatura italiana* (2014) and *La traducción en la creación del canon poético. Recepción de la poesía italiana en el ámbito hispánico en la primera mitad del siglo XX* (2015). Among the books she has edited, we will mention *Literary Translation in the Contemporary Age* (2008), *Translation and Multiculturalism* (2008) and *La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura y cultura* (2012). She is also the author of more than a hundred articles and papers in mostly international conferences; as well as coordinator of the “CRET - Grup de Recerca Consolidat sobre Estudis de Traducció i Multiculturalitat” (UB). She has been a member of the Executive Board of the “International Comparative Literature Association” (ICLA) for years (2004-2010). Since 2013 she is Vice President of the ICLA’s “Translation Committee”.

HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, M^a Belén – Professor of Italian Philology at the University of Murcia; she currently belongs to the Research Group “Men for women”, coordinated by M. Arriaga, and directs the Teaching Innovation Group on Italian, French and Arabic language and culture (GID 23) at the University of Murcia. She has published works on the translation of dialectisms, politically correct terms and taboos, as well as on multilingualism and interculturality. Among her published articles, we’ll highlight: *Qué traducir y el porqué de lo no traducido* (2006); *Translation, lingua franca de la cultura* (2004); *Political Correctness and Racist*



and Sexist Language: A Spanish Perspective (2008); *Translators of themselves in the representation of cultural identities* (2007). In addition to the books: *Memory and translation: conversation with Piero Menarini* (2008) and *Two texts and one meaning. Italian/Spanish translation notebook* (2008). She has also translated two essays by Carlo Michelstaedter (*Persuasion and Rhetoric* and *Dialogue of Health*), a novel by Giuseppe Bonaviri (*Silvinia*) and Ercole Patti (*A beautiful November*). On women and writing, she has co-edited the following books: *La mela proibita. Saggi e pensieri di scrittrici del Novecento* (2015), *Mujeres de letras: pioneros en el arte, el ensayismo y la educación* (2016), *Present absences. Critical authors of Italian literature* (2017), *Women with light* (2017), *Woman and transmediality* and *Words with face. Woman and the periodical essay* (2020).

LADRÓN DE GUEVARA, Pedro Luís – Full Professor of Italian Literature at the University of Murcia. Specialist in Dino Campana, Marisa Madieri and Claudio Magris, he has also published on *Leopardi and the Spanish poets* (2005), "Barral and the Italian culture", "Pio Baroja and Italia", and the Jorge Guillén's correspondence with several Italian writers. He has translated Claudio Magris, Mario Luzi, Giorgio Caproni, Antonio Tabucchi... As for the work of literary creation, he has published the poetry books *Itinerarios en la penumbra* (2003), *Cuando la piedra habla* (edited by Emilio Coco, 2004), *Escarcha sobre la lápida* (2007), *Del sudor de las sirenas* (2015) and *Volveré a donde estaba* (2017). And the collections of short stories *Los mundos de mi mundo* (2005) and "El donante y otras historias" (2015), as well as the novel *La campana rasgada* ("The Torn Bell", 2012). He was awarded with the Ninfa Galatea-Catania prize for his book-catalogue of the exhibition of photographs and verses about Italy, *Journey in an Italy without time* (2011).

LÓPEZ, Martina – She teaches Italian in the Italian Philology Area of the UNED. She has published several works in high impact journals and in prestigious publisher houses such as Edizioni



“Transfer” XVII: 1-2 (2022), pp. 252-256. ISSN: 1886-5542

Università di Venezia Ca' Foscari, Dykinson S.L. and Editorial UNED, among others.

MARTINO ALBA, Pilar – PhD in Art History from the Complutense University of Madrid and PhD in Translation and Interpreting from the University of Alicante. Master's Degree in Translation of texts for specific purposes, translation and German-Spanish dubbing by the University of Seville. Professor of the University Rey Juan Carlos (Madrid), and of the Master of Translation of the University Ricardo Palma (Lima). He has taught Theory and Practice of Translation, Methodology of Translation, and, occasionally, History of Translation at the University Institute of Modern Languages and Translators of the Universidad Complutense for three decades. Visiting Professor at the University of Münster, she awarded a scholarship by the DAAD, and at the Hochschule Magdeburg-Stendal. Scholarship of the Istituto Italiano di Cultura (Laboratorio Internazionale della Comunicazione, Università di Udine e Università Cattolica di Milano, 2005). She has authored fifty articles and has edited and/or co-edited several monographs on translation. She is a freelance translator on literary translation. She has co-founded the Research Group MHISTRAD/TRADEC (History of Translation and Translation/Cultural Studies of Translation).

MIGUELES RODRÍGUEZ, Ricardo – Poet and translator. He studied English Letters at the Faculty of Philosophy and Letters, UNAM (Mexico). He has translated Buddhist texts from the Theravada tradition; as well as poems by Anne Waldman, Joy Harjo, Marianne Moore, Fernando Pessoa, Wallace Stevens, among others. For more information, see his website <www.traduccionSensible.com>.

PARISI, Simona Eva Giuseppa – She teaches Italian in the Italian Philology Area of the UNED. She has published several works in high impact journals and in prestigious publisher houses such as Dykinson S.L. and Editorial UNED, among others.



PEGENAUTE, Luís – Professor in the Department of Translation and Language Sciences of the Universitat Pompeu Fabra. He has specialized in the study of literary translation, comparative literature, and history and theory of translation. He is the author of many publications on these issues, as well as co-editor of fifteen volumes on them, among which we’ll highlight the *History of translation in Spain* (2004), the *Historical Dictionary of Translation in Spain* (2009) or the *Historical Dictionary of Translation in Latin America* (2013). He has been director of several national research projects financed by the Spanish Government. He is co-director of the digital portals “Biblioteca de traducciones españolas” and “Biblioteca de traducciones hispanoamericanas”, hosted in the Miguel de Cervantes Virtual Library, as well as the “Portal de Historia de la Traducción en España” and the “Historia de la traducción en España”. He directs for Peter Lang publishing house the collection “Literary relations in the Hispanic field”.

SERRA PFENNIG, Isabel – Degree in German Philology and Italian Philology from the Complutense University of Madrid, and PhD in German Philology. She is Professor of German at the University of the Balearic Islands. Her lines of research are classified between German language, literature and culture, and translation, as well as linguistics applied to specific purposes (such as tourism and business administration).

